

CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION-NATIONAL CAPITAL REGION

CLTA-NCR Symposium 2020 Fall/Winter

大华府中文教师学会 2020 年秋冬年会

*Assessment of Articulation of Chinese During and After the Pandemic:
Bridging K-12 and College Chinese Teaching*

疫情期间与后疫情时代中文能力的表现与评估：

大中小学中文教学的协同与合作

Saturday, December 12, 2020



CLTA-NCR

会议注册链接

<https://forms.gle/AB19CytFYF5NnwXw9>

CLTA-NCR Symposium 2020 Fall/Winter

Agenda

8:30AM – 8:35AM Opening 开幕

8:35AM – 10:00AM Keynote Talk: “Integrating Effective Testing in Teaching Chinese as a Foreign Language (CFL)”

《语言测试在国际中文教学中的有效融入》

Jianhua Bai 白建华老师, Kenyon College

10:05AM – 11:30AM Invited Talk: “Proficiency and Performance: What are They? How to Assess and Utilize them in Chinese K-16 Teaching?”

《语文能力和语言表现：是什么、怎么测试、在中文 K-16 教学中怎么用？》

Yongfang Zhang 张永芳老师, Wofford college

11:35AM – 12:35PM Concurrent Sessions with Teaching demos by K-12 teachers

High-school session: 《在汉语课堂中融入中国文化与历史教学》

Xin Xu 徐昕老师, National Cathedral School, Washington, DC

Middle-school session: 《TPRS 在中文教学中的应用 --- 和学生一起编故事！》

Xuan Weng 翁璇老师, McDonogh School, Maryland

Elementary-school session: 《沉浸制课堂的 IB PYP 网课教学策略示范》

Xiaoxia Zhang 张晓霞老师, Baltimore International Academy (BIA)

12:35PM – 12:40PM Wrap-up and closing 闭幕

Keynote Talk

Integrating Effective Testing in Teaching Chinese as a Foreign Language (CFL)

语言测试在国际中文教学中的有效融入

Jianhua Bai, Kenyon College

Testing is part of evaluation to collect information for making pedagogical decisions and it affects the way students learn. This presentation starts with a general introduction to various tests and their uses and then deals with approaches and methods to construct and implement tests to reflect the instructional objectives for developing communicative competence, with examples showing how on-line testing can be used under the current Covid-19 situation. Specific examples from both standardized tests and formative unit tests constructed for Chinese courses will be utilized to illustrate how testing and assessment can be integrated effectively in teaching CFL.

主讲人简介



Dr. Jianhua Bai is Robert A. Oden Jr. Professor of Chinese at Kenyon College. He served as Chair of Kenyon's Asian Studies Program and Chair of the Department of MLL, and won the 2012 Senior Faculty Trustee Teaching Excellence Award. He also directed the Chinese School of Middlebury College (2002-2017). He is a life-time member of the Chinese Language Teachers Association (CLTA), served on the Executive Board for 2 terms, and was President of the CLTA (2003-04). He is a board member of the International Society of Chinese Language Teaching, Chief Reader of AP Chinese and Senior Academic Advisor for American Councils for International Education.

Invited Talk

Proficiency and Performance: What are They? How to Assess and Utilize them in Chinese K-16 Teaching?

语文能力和语言表现：是什么、怎么测试、在中文 K-16 教学中怎么用？

Yongfang Zhang, Wofford College

This presentation will first provide an overview of proficiency and performance, a brief comparison between these two concepts, and a discussion of their application in K-16 contexts. Participants will then discover some techniques to assess proficiency through live demos with a few volunteer students. After that, the attendees will explore how to engage learners in a repertoire of performance-based tasks during the pandemic, how to foster learners' internalization and application of the language skills, and how to promote learners' proficiency along the continuums of proficiency. Specific examples and hands-on activities will be utilized to demonstrate how to design performance-based tasks that are authentic and relevant to learners.

特邀讲员简介



张永芳，博士，现任美国 Wofford College 外语系副教授、中文项目负责人、中文星谈项目负责人。1998 年获得北京师范大学汉语教育学院现代汉语专业对外汉语教学方向硕士，后赴美深造，获得俄亥俄州立大学汉语教学硕士和博士。在中美两国教授汉语和中国文化二十多年，并担任过不同中文项目的负责人，设计和发展中文项目的课程，提供师资培训。另外也担任美国外语教学学会 ACTFL 口语测试员、口语测试员培训师、面向中小学生的 AAPPL 外语考试评分员、AAPPL 中文考试质量督导（Quality Advisor）。研究方向主要有语言测试、汉语教学法、跨文化能力培养、教师培训、语言教学中的认知因素等。

Dr. Yongfang Zhang is an Associate Professor, Coordinator of the Chinese Program, Director of STARTALK Chinese Program at Wofford College. She earned her M.A. in Modern Chinese from Beijing Normal University, and a second M.A. and her Ph.D. in Chinese Pedagogy from The Ohio State University. She has taught Chinese language and culture courses for over twenty years, and has developed and coordinated several language programs. She has been a certified ACTFL OPI Tester of Mandarin, a certified AAPPL rater, an ACTFL OPI Mandarin Tester Trainer, and an AAPPL Quality Advisor. Her research focuses on language assessment, Chinese pedagogy, cross-cultural communicative competence, teacher training, and cognitive factors in language instruction.

CONCURRENT SESSIONS

Arranged alphabetically by presenters' last names

TPRS 在中文教学中的应用 --- 和学生一起编故事!

Xuan Weng 翁璇

McDonogh School, Owings Mills, Maryland

TPRS (Teaching Proficiency through Reading and Storytelling) is a method of second-language teaching that uses highly-interactive stories to provide comprehensible input and create an atmosphere of immersion in the classroom. Dr. Weng will demo how to engage the students in learning video game vocabulary and sentences through telling the "Among Us" story!



讲员简介: 翁璇博士，曾就读于上海华东师范大学教育系，获教育学本科和硕士学位，后就读于马里兰大学教育学院课程理论与发展专业，主要关注中美教育比较，及教育现象学方面的研究。毕业后，曾担任马里兰大学教育学院国际教育政策研究专业助理研究员多年。自 2014 年起至今，翁璇博士一直任教于马里兰州麦克多纳学校 (McDonogh School)。

在汉语课堂中融入中国文化与历史教学

Xin Xu 徐昕

National Cathedral School, Washington, DC

通过“中文听说读写”第四册第 18 课的网上教学，展示如何在语言教学中利用多媒体和线上活动，有效融入历史和文化内容，打通不同学科，同时启发学生对于中国文化的主动思考和输出。



讲员简介: 徐昕，2006 年于马里兰大学毕业后，留校担任东亚语言系讲师，讲授的课程包括汉语音韵学以及高级中文课程。2007 年先后在 Norwood school 和 National Cathedral School 两所私立学校开办了中文项目。现在全职任教于 National Cathedral School 高中部，教学内容涵盖从中文一到 AP 中文的所有课程。

沉浸制课堂的 IB PYP 网课教学策略示范

Xiaoxia Zhang 张晓霞

Baltimore International Academy (BIA), MD

以 IB 单元“如何表达自己”为例，分享课程设计思路和教学策略，同时示范用百分之百的目标语完成各个科目的教学任务，并且展示与五岁学生网络上的有趣互动。



讲员简介：张晓霞，1994年考入山东艺术学院美术系油画专业，1998年以优异的成绩被评为山东省高校优秀毕业生。毕业后留学日本，攻读美术教育。2003年毕业于日本大分大学，获得硕士学位，并荣获大分大学教育研究院毕业生最高荣誉奖。2003年随家人移民美国，从事美术和中文教育事业。2007年进入马里兰州巴尔的摩市公立学校，任教于巴尔的摩国际学校(BIA)，一所获得国际文凭组织认可的全浸制语言学校。现任 BIA 中文项目的负责人，学前班中文老师。在职期间曾两次被评为巴尔的摩市公立学校优秀教师。

Special thanks to the following institution for its generous support

The Chinese Language Teachers Association (CLTA)

欢迎加入 CLTA-NCR 享受会员专享福利！

Please visit us at <https://www.clta-ncr.org/>
请访问我们的网站 <https://www.clta-ncr.org/>